

572  
964/2



1964 ՀՕԿՈՑՔԱԼՈ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

N 12

## ახალი წელი

ისე დღე აშენდა  
მე-ცის, გვიდის ძელიდა წელი,  
ადამი იმიმისი, ადამი იღვის;  
ადამი იმიმისი, გომი იმისაკენ  
გომი იმისაკენ, გომი იმისაკენ  
გომი იმისაკენ!

კრისტალი აბალი წალულ  
ჩეცას აბალი წალულ ჭრით,  
გომი იმისაკენ, გომი იმისაკენ...  
გომი იმისაკენ, გომი იმისაკენ  
გომი იმისაკენ და  
კრისტალი ჩეცას აბალი წალულ!

## თქვენ ას კვირე იპით, გავავიარო?

### იმისა რევერსია

აბალი წალულ მიმინდენ,  
ზის მიმინდენის აღადგა!  
მშელებას,  
მეგონებას,  
აბალ სიძირელს დაპირდება.  
დაპირდება:  
მეტი სახლები,  
მეტი ქრისტო ამერინს...  
ას უხვები და გვალეყოლები,  
ოჭეულობის ხელვაც ააჩაქა!

### ნახარი რომა ჯვარისას

მეტი ღვიძე სკოლები  
კუსონების ხელუან და ქადაქა.  
კვაირება:  
მეტი სახლები,  
მეტი ქრისტო ამერინს...  
ას უხვები და გვალეყოლები,  
ოჭეულობის ხელვაც ააჩაქა!

## ნავსი ხის სიმრარის

ჩეცას აშენდა  
იმისლი და დაკრიტულ  
გომის სახლი მიმინდენ,  
ნიმავ კრისა საკუთრის  
ას კატას გვამისაძლება  
თავის უცხო დამიმზებენ  
ლამზა და სისორების,  
ნიმავ კრისა გვირა იყოს  
ას პატას თავისაძლება.

### დედი ჯვარი გასასასია

## სახახაცელო

ფორჩი ცალან უისტი ცავა,  
გვირილების ჟღვა...  
ქრისტი ტაში, ჩქარი ტაში,  
აბა, დელი დელი.

ჩვენი ნიშანი ცემოვლების  
წლებიდან და ოცნება,  
ას რა გამირ და ლიმიზი  
აიღა გადავიცნა.

ფორჩი ცალან უისტი ცავა  
გვირილების ჟღვა...  
ქრისტი ტაში, ჩქარი ტაში,  
აბა, დელი დელი.



უცხო კრისტოსავილა

ო - ში - რა - ცა - წუ - წა - წა - წა - წა - წა -

წუ - წი - რა - ცა - წუ - წა -

წუ - წი - რა - ცა - წუ - წა -

წ - წა - წუ - წა - წუ - წა -

უცხო კრისტოსავილა

ო - ში - რა - ცა - წუ - წა -

წუ - წი - რა - ცა - წუ - წა -

წუ - წი - რა - ცა - წუ - წა -

წ - წა - წუ - წა - წუ - წა -





# ତାଳିଟ କୁଣ୍ଡ ଚାଲିନାର

ବେଳମୂଳିକ ଦିବସିଙ୍କ

ଲାହାର, ଶାଖାର ଓ କାହାର ଥାମାମ ଗରନୀ ପ୍ରେଣି  
ମନ୍ଦୁତ୍ତାରୀ.

— ଏ ପ୍ରେଣି ସାମିଗ୍ରେସିା, — ଉତ୍କର୍ଷ ମାଥାମ ଦ୍ୱାରା  
ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍, — ଆହ, ତର୍ଜନ ପିତା, ରନ୍ଧର ମନ୍ଦୁତ୍ତାରୀ,  
ତ୍ରାନ୍ତିକିର୍ତ୍ତମାନ, ଗରନୀ ଓ ତାମାଶେତ!

ଲାହାର ପ୍ରେଣି ପ୍ରେଣି, କୁଣ୍ଡିପ କୈନନ୍ଦା, ଫାତାରିପ,  
ଅଲ୍ପଗିରିପ ଦା ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍.

ଦ୍ୱାରା ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍ ଦାଳାନୀ ଗାହାରାଦାତ. ସାମିଗ୍ରେନି ମିଳେ  
ପ୍ରେଣିରେ ପ୍ରେଣି, କୁଣ୍ଡ କୁଣ୍ଡିପ ଦା ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍, ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍  
ଗାହାରାଦାତ ଗାହାରାଦାତ.

ଦାଳାନୀ ଶାଖାମ ପ୍ରେଣି ମିଳିମିଳିନା ଓ ପ୍ରେଣି ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍  
ମିଳାନ୍ତାରୀ. କାହା ଓ ଲାହା କୁଣ୍ଡମାର୍କଦର୍ଶନ ମିଳାନ୍ତାରୀ  
ନିଲ ତୁରିବାଶି.

ଶାଖାର ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍ ପ୍ରେଣିରେ ଜୁଲମିତା, ରନ୍ଧର ଅଲାରି  
ପ୍ରେଣିରଦା କାମିଲାବା.

— ଆହା କୁଣ୍ଡ ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍, ପ୍ରେଣି ମାରନୀ ଶ୍ଵେନି  
କୁଣ୍ଡ ଆ ଆରିଲି? — ଉତ୍କର୍ଷରେ ମିଳିବା.

ନାହାରି କୁଣ୍ଡ ପ୍ରେଣିକିମିଳିଲା

— ମାମାମ ମେ ମନମିଳାନା, ମିଳୁଗର ଶାଖାର.

— ମାମାମ ଶ୍ଵେଦ୍ଧକରା ସାମିଗ୍ରେସିାନ, — ଉତ୍କର୍ଷମାର ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍  
କୁଣ୍ଡ ଦିଲିବାକିମା.

ଶାଖା ମାନ୍ଦିନ୍ତ ତାଙ୍କିଲା ଗାନ୍ଦାକିଲା, ଦିଲିବି ଆହ  
ଶ୍ଵେଦ୍ଧକରା. ମିଳିପ ପ୍ରେଣିକି ଶାଲାକା ମନିନଦିନା, ମାଗ-  
ରାମ କାହାମ ଲାହାମ ଆହ ଦାନନ୍ଦିବେଶ. ଗାନ୍ଦିଗାମିଲୋ-  
ଭିଲେ ପ୍ରେଣି ପ୍ରେଣି କରନୀ ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍ ଦାଳାନୀକ୍କେ, କାନ  
ମେଲାର୍ଯ୍ୟ ଦା କାନ ମେଲାମିତି.

ଏ ଶ୍ଵେଦ୍ଧବ୍ୟାକ୍ ପ୍ରେଣିକି ପ୍ରେଣି ଦାଇନିଲାମା. କାହାର  
କାନ ପ୍ରେଣି ଶ୍ଵେଦ୍ଧକରା କେଲିଥି, ଲାହାମ ଅଲ୍ପଗିରି, ଶାଖାମ  
ମାରନୀ ପ୍ରେଣି, ପ୍ରେଣିକି ତାନି କି ନାତୁକ୍କେ ଦାଗାରିଲା  
ଦା ଦାବିଦାରା.

ଶାଖା ତୁରିଲିଲିତ ଦାସିର୍ବ୍ୟଦର୍ଶନା ଦାଗାରିଲି,  
ଦାଲାନୀକିର୍ତ୍ତମାନିଲ ପ୍ରେଣି.

ଅଳା ପ୍ରେଣି ଆପ ଶାଖାରାନା, ଆପ କାହାରାନା ଦା  
ଅଲାର୍ପ ଲାହାରାନା. କୁଣ୍ଡମାର୍କଦର୍ଶନ କାନ କାନ  
କାନ କାନ କାନ.

# ଧୀର, ଧୂର୍ମତିଳ ଏବଂ କାଲୀମାଣୀ

ଶାଲୀଙ୍କୋ ପରିଲେଖିତ

ବନ୍ଦି, ଦୁଃଖରୀ ଦା କ୍ଷାରମାନୀ ରାମିରବିର୍ଦ୍ଦୀର୍ଣ୍ଣ.  
ଯିହି ପ୍ରକାଶି ଶୈଖିମି ମର୍ମସାହ୍ରେରାଦ ଫ୍ରାଙ୍ଗିର୍ଦ୍ଦେଶ୍.

ବନ୍ଦିଶ୍ଵର ମେନିନାର୍ଜ ଶୈଖମେର୍ବରାତ ଦା ଅଳାର  
ପ୍ରକର୍ଣ୍ଣ ରାମରାତ ଗାରାମ୍ବରାତ.

କ୍ଷାରମାନିରୀ ଶୁତରା ଦୁଃଖରୀ: - ଦୁଃଖରୀ,  
ମନ୍ଦରୀ, ଶୈଖାଜନ୍ମରୀ ଦା ଗାରାମ୍ବିଷ୍ଵାନ୍ତ.

- ଅରା, କ୍ଷାରମନ୍ଦିରୀ ଶ୍ରୀମଦୀର ଦିନ୍ଦି ଗାରା  
ମିମଲୀ ଆଜ୍ଞାରାନ ମି ନାପିନାମ୍ଭୟ ଦା ହିନ୍ଦ ଗାରା  
ଗାରା.

ବନ୍ଦି ଗାରିଷିଥା ନାପିନିରାନ ନାପିନାମ୍ଭୟ.  
କ୍ଷାରମାନିରୀ ଶ୍ରୀର ଗାରାରୀ ତ୍ରୁଟ ଅରା, ଦିନ୍ଦି ହିନ୍ଦରୀ  
ଦା କ୍ଷାରମାନୀ ଶ୍ରୀରାତି ହିନ୍ଦରା.

ଦୁଃଖରୀ କ୍ରି ସିଲାରିଠି ମର୍ମମେରା, ମିର୍ଜନ  
ମିର୍ଜନା, ମିର୍ଜନି ମିର୍ଜନି, ମିର୍ଜନି ଏବଂ ଗାରାକ୍ଷରା.

କ୍ଷାରମାନିରୀ

ଶାଲୀଙ୍କୋ ପରିଲେଖିତ

ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ  
ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ  
ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ  
ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ

କ୍ଷାରମାନିରୀ  
ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ  
ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ  
ଧୂର୍ମତିଳ କ୍ଷାରମାନିରୀ

କ୍ଷାରମାନିରୀ

କ୍ଷାରମାନିରୀ  
କ୍ଷାରମାନିରୀ  
କ୍ଷାରମାନିରୀ  
କ୍ଷାରମାନିରୀ

କ୍ଷାରମାନିରୀ  
କ୍ଷାରମାନିରୀ



ଶାଲୀଙ୍କୋ

ନାପିନାମ୍ଭୟ,  
ମର୍ମମେରା,  
ମର୍ମମେରା

ନାପିନାମ୍ଭୟ

ନାପିନାମ୍ଭୟ  
ନାପିନାମ୍ଭୟ  
ନାପିନାମ୍ଭୟ



ქართველი პრინცი

ნახატი № რომიშვილისა

დათომ ტყეში კოდალა დაიჭირა, გალიაში ჩასვა და აუგიშე გამოჰყდა.

კოდალა შავი ფერისა იყო, თავი კი მოწი-  
თალო ჭრინდა, გრძელესა და წევტიან ნისკარტს  
წარამარა ატრიალებდა. გრძელებუდა კოდალას  
თითებზე ბასრი ბრჭყალები ესხა. ორი თითო  
უკან გამოეშვირა, ორი წინ.



მოაცენებს ლურჯა ცხენს  
ჭანჭეკელა რიცნდი.  
წინ მოუძღვის შეგობრებს,  
არ აშინებს აშინდი.

თუ აშონსი ამ ზებუსს,  
ცინქს ნახავთ გალებულს.

# სორო

— ქუდი იმიტომ აქვს გახეხილი, რომ ხეზე ხტუნობის დროს კუდს ეყრდნობა, — აუქსნა მა-  
მამა დათოს, — ნისკარტი იმიტომ აქვს წვერიანი  
და ძალიან მაგარი, რომ ქერქი გახეროტს. ენა აქვს  
გრძელი და ხორჯლიანი. ნისკარტით რომ ქერქს  
გახერეტს, ჩაპყოს ენას და მოატარებს ქერქის  
ქვეშ. ქერქისქვეშ კი, თუ დაბერებულია ხე, ბე-  
ვრია მწერი. პოდა, წამიოგებიან მწერები და  
მატლები ხორჯლიან ენაზე და ჭამს კოდალა-  
კოდალა ტყის მეგობარია. მას დიდი სარგებლო-  
ბა მოაქვს ტყისათვეს.

დათო ჩამიტრიდა, დანანა კოდალა, მაგრამ  
მაინც არ გათავისუფლა.

— ეგბ გაუშვა? — უთხრა მამამ, — ტყის  
ფრინველია, ტყებიაშვი ვერ იყოხვრებს. გარდა  
ამისა, ძალიან მშრომელია, უსაემოდ ვერ გაძ-  
ლებს.

— შემერჩევა, ბევრ სეჭმელს დავუკრი, — გა-  
დაწყვიტა დათომ და არ გაუშვა კოდალა.  
კოდალა კი მიადგა გალიის ჩხირებს და და-  
უწყო კაუნი. მთელი დღე უკაუნებდა კოდალა  
გალიას. ამ კაუნში გავიდა დღიც.

მეორე დღილა დათო აღრე აღგა. გაგარდა  
აიგონზე, გალია ცარილი დახვდა. კოდალა მო-  
უპარავთ, — იყვირა დათომ.

მამა დააკეირდა გალიას და თქა:

— კი არ მოუპარავთ, თვითონ გამოსულა.  
ხედავ, როგორ დაუმტვრევია გალიის ჩხირები?  
რამდენი უშრომა? უშაბდ, კოდალავ! ღირსიც  
ყოფილა თავისულებისა!

ტუს ბინადრებს რებუსი  
არ ენახათ აზახდიოს,

და ამიტომ სუსტებას  
ჭინჭიელამ დასწიო.

— ეს ციხეა, ეს წინიდა გზალაზე.  
ბოლოის გადაიკითხეს,  
გამოვიდა ანდაშა.

ჰაწადმ სალზე შეარცხეინა:  
მითხარით, ეგ საჭმელი,  
შენ ჭამე თუ შენმა ცხვირმა?

ჩვენი ცელექტ ზურიკო  
რომ დასაჯეს, ახია.  
წიგნი ასაღთახალი  
გაფერიწა და გახია.



## ცხრაპარა ციხის რეგული





## କଥାପଦି

ପିଲାକି ଏବଟାକାର

ନାଚାରୁଦୀ ର. ପାତ୍ରକାରୀ

ବାହାମିଲାଲ ମିଳିର ଫରାରୁର ଉପରିରାଶି ଗ୍ରହମା-

ନେଣ୍ଠି ଯୁଦ୍ଧିଲିଲୁଗି ଦାତାରୁରେଣ୍ଟିଲିନ୍ଦ୍ରିନ୍.

ଶ୍ରୀରାଜମିଳି, ଗ୍ରହମାନେଣ୍ଠି ଅଭ୍ୟାସରୀ ନିଷ୍ଠା-

ନି ଶ୍ରୀରାଜ ଅଭ୍ୟାସରୀ ଅଭ୍ୟାସରୀ ଶ୍ରୀରାଜ ଅଭ୍ୟାସରୀ

କାଳିତାପ.

କାଳିତାପ ଘୋଷିତାନ ଶ୍ରୀରାଜ ପାତ୍ରକାରୀ ଦା ନେବିଦ୍ଵ-  
ରାନ୍ଦିଲ୍ଲା. ବିଲାପିଲ ମିଳିରୁନିର୍ଦ୍ଦା କାନ୍ତିରାଲି, ଶିଙ୍ଗ  
ଘୋଷିତାନ ଗାନ୍ଧିମା, ଲାଭାତିକିନାରା, କାଦ୍ୟେଶି ହାନୀର-  
ବନା ଦା ଶିଳିମି ଗାନ୍ଧିବାରିଲା. ଜ୍ୟୋତି ନାଶମିଳି  
ଶୁର୍ଭିକ୍ଷେତ୍ରି ଗାନ୍ଧିଶିଳିଗିନି, ବିଲାପିଲିନି ପାତ୍ରାରା ଦିକ୍ଷିତାନ  
ଆୟାମିଳି ଦା ଶ୍ରୀରାଜ ଶ୍ରୀରାଜ ଅଭ୍ୟାସରୀ. ଶ୍ରୀରାଜମିଳି  
କାଳିତାପ ମିଳିମି ଶ୍ରୀରାଜମିଳି. ଶ୍ରୀରାଜମିଳି ଶିଲ୍ପିଲାଲ  
କାଳିତାପ ଦା ମିଳି ପାତ୍ରକାରୀ.

ଶ୍ରୀରାଜ ନିଷ୍ଠା ପାନାଗରିନ୍  
ଶିଲ୍ପିଲାଲ ଦା କାନ୍ତାରିତ,  
ମାଗରାମ ଅଶ୍ଲା ଶିଳି ଶ୍ରୀରାଜମିଳିଲା  
ଶ୍ରୀରାଜମିଳି ଶିଲ୍ପିଲାଲ.  
ନିଷ୍ଠା ନିଷ୍ଠା ପାନାଗରିନ୍,  
ନାଚାରୁଦୀ ଏବଟାକାର:

ନାଚାରୁଦୀ ପାତ୍ରକାର ହିତୁପାତ୍ରିଲା, ଶ୍ରୀରାଜ ଶ୍ରୀରାଜ  
ମିଳିଲା କାଳିତାପିକ୍ଷିକ୍ଷିନ୍.

ଶ୍ରୀରାଜମିଳି ପାତ୍ରକାର ହିତୁପାତ୍ରିଲା, ଶ୍ରୀରାଜ ଶ୍ରୀରାଜ  
ମିଳିଲା କାଳିତାପିକ୍ଷିକ୍ଷିନ୍.

ଶ୍ରୀରାଜମିଳି ପାତ୍ରକାର ହିତୁପାତ୍ରିଲା, ଶ୍ରୀରାଜ ଶ୍ରୀରାଜ  
ମିଳିଲା କାଳିତାପିକ୍ଷିକ୍ଷିନ୍.





ಲಿಂಡಾ, ಎಕ್ಕೆಂಬ್ದಲು ತಾವುಸ ಕಾಲ್ಲುಸ ಲಾ ಶೇಸಾರ್ಕಂಡಾ:  
— ಅದ್ದ, ನೀಂಥಿ ಶುಲ್ಲಿಪಾ, ಮಾರ್ಕವೆಡ, ಏರ ವಾಜತಂ  
ಂಸ, ಏರ ಶೆಮಾರ್ಕುವಿಂಣ!

ಶೆಗನಂಬರ್ಕೆಂಬಿ ಗೊ ಗಾಂಧರ್ಹೆಸ  
ಸಿಪ್ಪಿಲ್ಲಿನ ಲಾ ನಾರ್ಕಾರಿತ,  
ಮಾಗರಾರ ಡಾಕ್ಟರ, ಡಾರ್ಕಾಂಲ್ಯಂಡಾ  
ನೀರ ಶೆಂಬೆಂಬುಡಾತ ಅಂಬಳ್ಳ.

## ಹಂಡಾ

ಪ್ರಾಣಿಯೊಲ್ಲಾ ಡಾಷ್ಟ್ಯೋಂಡಾ.  
ಮೊಂಜ್ಞೇಂ ತಾವುಸ:  
— ಡಾಷ್ಟ್ಯೋಂಡಾ ನಾಂಪಾ  
ಅಂಡಾ ನ್ಯಾತಮಿಂತರಿನಂಡಾ!  
ಶ್ಯಾಪ್ ಶ್ಲೆವಿಲಾಂ ಶ್ಲಾಪ್ರೀಕೂಲ್ಲಿ  
ಂಕ್ರಿನ್ ನ್ಯಾಪ್ ನ್ಯಾಂತಿ:  
— ಮಿಂಬಿಸಿಂಬಿನ್, ಶ್ಯಾಪ್ರೀಪ್ರೆಂ,  
ನ್ನ ಗಾತ್ರಿಕ್ರೆಂ, ನ್ನ ಮಿಂಬಿ:  
ಶ್ಯಾಪ್ಲೆಲ್ಲಿಂಡಾ, ಅದ್ದ, ಸಾಂಜ್ಞ್ಯಾರ  
ನ್ಯಾಪಿತ ಗ್ಲ ಗ್ಲಿನ್ ಗಾಂಭಾರ್ಕುವೆಂ.  
ಡಾ ತ್ಯ ಮಾರ್ಕಿಲ್ಲಾ ಗಾಂತಿರ್ಕುವೆಂ.  
ಶ್ಲ್ಯಾಪ ಗಾಪ್ಯುಂಂಂಂ, ಗಾಂಭಾಲ್ತ ಫ್ಲೆಂ.

ಸಾಂಕ್ಷಾಲ ಶುಲ್ಲಿಪಾಸ ಏರ್ರಿ, ಏರ್ರಿ ಶ್ಯೆಲ್ಲಂಕಾ,  
ಸಾಂಕ್ಷಿಲಿಂತ ಶ್ಯೆಲ್ಲಂಕಾ ಏರ್ರಿ ಅಂತ್ಯೇಸಿ, ಮಾಗರಾರ ಮಿಂಬಿ  
ಪ್ರಾಣಿಂಬಾಂಡ ಇಂಕಿಂಡಾ. ಕಾಲ್ಲಿಂಬಿ ಬಿಂಲಿಂಸ ಶ್ಯಾ-  
ಮಂತ್ರಿಂಬಿ ಡಾ ಶ್ಯಾಪಾ ಶ್ಯೆಕ್ಕೆಂಬಿ ಶ್ಯೆಮಂಗಾರಿನೊ ಗಳ್ಯೆಂ-  
ದಂಬಿ ಏರ್ರಿತಮಾಂಬೆತ.

ಬ್ರಾಹಂ ಮಂಬಂಗಂಡಾ ತ್ರಂಲಿಂಸ ಶುಲ್ಲಿಪಾಸ ಅಂತ್ಯೇಂಬಿ. ಅಂತ್ಯೇಂ ತ್ಯ ಏರ್, ಪ್ರಾಣಾರ ಗಾಂತ್ಯೆಲ್ಲಿನ ನ್ಯಾಂತಿ ಡಾ  
ಗಾಂತ್ಯೆಲ್ಲಿ. ಗಾಂತ್ಯೆಲ್ಲಿನ ಶುಲ್ಲಿಪಾ, ಶ್ಯೆಲ್ಲಂವ್ಯಾ ಡಾ ಗಾಂ-  
ತ್ಯೆಲ್ಲಾ ಮಿಂಬಿಂಬಿ. ರಾಂಬಿಂಡಾ ನ್ಯಾಂತಿ, ಕಿಂಲಿಂಬಿ ಡಾಕ್-  
ರ್ಲ್ಯಾ ಡಾ ಲೀಸ ಏರ್ಷಿಂ ನೀರಾ ಶ್ಯೆಕ್ಕೆಂಬಿ, ಗಣಂಬಿಂಬಂ-  
ಡಾತ, ತ್ರಂವೆಡ ನ್ಯಾಂತಿರಿಂದ ಟ್ಯಾಂಸಿಲ್ಸ ಶ್ಯೆಲ್ಲಿಂಬಿ ಅಂತ್ಯೇಂಗಿಂಡಾ.

ತ್ರಂಲಿಂಸ ಜಾವ್ವೆಯಿ ಮಂಬಿಂಗಾ ಡಾ ಮಂಬಿಂಗಾ ತಾ-  
ವಿಸಿ ನ್ಯಾಂಲಿ, ಶ್ಯೆಶಿನ್ಲಿ, ನ್ಯಾಂತಿ ಏರ ವಾಗ್ಯುಂಡಾ,  
ತಾರ್ಹ್ಯೆ ಡಾರ್ಕಾಂಬಿ ವ್ಯಾರ ಗಾಂತ್ಯುಂಬಿಯೆಂಬಿ.

ಬ್ರಾಹಂತ್ರಾ ನ್ಯಾಂತಿ ಡಾ ಗಾಂತ್ಯೆಲ್ಲಿ. ಗಾಂತ್ಯೆಲ್ಲಿಂತ್ತಾ ಶ್ಯೆ-  
ಲಿಂಡಾ ಶುಲ್ಲಿಪಾ ಕಾರ್ಕಿಂಬಿ ಡಾ ರಿಂಲ್ಯೆಸಲ್ ನ್ಯಾ-  
ಂತಿ „ಸಂಭ್ರಾಂಕ್ಸ“ ತ್ರಂವೆಡಾ, ಡಾರ್ಷಿಂ, ಏರ್ರಿ ಏರ್  
ಕಿಂಡ್ರೆ ನ್ಯಾಂತಿರಿಂದ ಡಾ ಗಾಂತ್ಯುಂಬಿಂಬಾ.

— ಶ್ಯಾಪ ಶ್ಯೆನ್, ಶ್ಯೆಲ್ಲಿ ಮಂಬಿಂಬಂಡಾ! ಕಿಂಡ್ರೆ ಗಾ-  
ಂಬೆಡಾ ಕ್ರ್ಯಾಮ ಶ್ಯೆಂಶಿ ಶ್ಯೆಂಬಿಂಡಾಸ, ಕಿಂಡ್ರೆ ಗಾಂಬೆ-  
ಡಾಪ್ ಗಾಂಬೆಡಾ ಡಾ ಶ್ಯಾರ್ಕೆಸಿ ಡಂಡ ಡಾಗಾಂಬೆಗೆಂಬಾ!—  
ಮಿಂದಾಸ ತ್ರಂಲಿಂಸ ನ್ಯಾಂತಿಸ ಡಾ ಸಾಂಜ್ಯೆಲ್ಲಂಂಂಂ ಶ್ಯೆಂ-  
ಂಡ್ ಮಂಬಿಂಬಿಂಡಾ.

**ರ್ಯಾಲ್ ರ್ಯಾಲ್ ರ್ಯಾಲ್**  
ತಾತಕ್ರಾ ತರ್ಹಿತಿರ್ಹಾ ತಾತಕ್ರಾ ತಾತಕ್ರಾ ತಾತಕ್ರಾ



# ଶବ୍ଦଗୁଣାତ୍ମକ ପାଠ୍ୟକର୍ମି

ପିଲା 1 ସ୍ଵରାତାଳୁ

ନିଜର ବାଚିବାରେ କ୍ଷେତ୍ର, ନାମିକାଳି.

J. ପରିପାଳିତାଳୁ

ଶବ୍ଦିଂ —ତୁଁ, ଶେରି ଗୁରୁତିବ,  
ହା ତୁମର ନାମଗୁଣରି...  
(ନାମଗୁଣରିକୁ)

ଦିନି ଦାରିନା, ଦାରିନା,  
ହା ପାର୍ଗି ଦାମତାରି!

ଶବ୍ଦିଂ —ଶେରି ଗୁରୁତି ହାର, ମାଝିଲା?  
ଶବ୍ଦିଂ —ଦୟାରେଣ ତା ମାମିଲା...

ଶବ୍ଦିଂ —ଦୟାରେଣ ତାଙ୍କ ଏହି?

ଶବ୍ଦିଂ —ଶୁଭ୍ୟାଶ୍ରୀ ତାଙ୍କ ଏହି?

ଶବ୍ଦିଂ —ଶୁଭ୍ୟାଶ୍ରୀ ତାଙ୍କ ଏହି?

ଶବ୍ଦିଂ —ଶୁଭ୍ୟାଶ୍ରୀ ତାଙ୍କ ଏହି!

ଶବ୍ଦିଂ —ଶୁଭ୍ୟାଶ୍ରୀ ତାଙ୍କ ଏହି!



ଶବ୍ଦିଂ —ହା ପୁର?

ଶବ୍ଦିଂ —କେବଳିନି ଦା ଦିନକି ହାର,  
ତୋର, ଦୟାରୁ ଗାୟିନି,  
ଶାଶ୍ଵତିରୁ ମାଝିଲି ହାର!

ନାମର, କିମତାର ନାମତାର,  
ନାମଗୁଣି କେବଳିନି ନାମଗୁଣାର!

ଶବ୍ଦିଂ —ଏ ମିନ୍ଦା...

ଶବ୍ଦିଂ —ତୁମରୁକୁ ପାଇଁ  
ଶବ୍ଦିଂ —ତୁମରୁକୁ ପାଇଁ

ଶବ୍ଦିଂ —ଏ ମିନ୍ଦା...

ଶବ୍ଦିଂ —ମିନ୍ଦାର ମିନ୍ଦାର,  
ତୁମରୁକୁ ପାଇଁ

ଶବ୍ଦିଂ —ତୁ ତୁ... ମିଶ୍ରଦେବତା... (ଶବ୍ଦିଂ)

ଶବ୍ଦିଂ —ମିଶ୍ରଦେବ, କାତ୍ରମ ପ୍ରାଣି?  
ଶବ୍ଦିଂ —ମିଶ୍ରଦେବ, ମିଶ୍ରଦେବ,  
ହା ପାର୍ଗି ତାମତାରା!

ଶବ୍ଦିଂ —ମାତ୍ରମାତ୍ର ତୁ ପିନ୍ଧିରା  
ଶବ୍ଦିଂ —ମାତ୍ରମାତ୍ର ତୁ ପିନ୍ଧିରା,  
ହା ପାର୍ଗି ତାମତାରା!

ଶବ୍ଦିଂ —ମାତ୍ରମାତ୍ର ତୁ ପିନ୍ଧିରା  
ଶବ୍ଦିଂ —ମାତ୍ରମାତ୍ର ତୁ ପିନ୍ଧିରା,  
ହା ପାର୍ଗି ତାମତାରା!

ଶବ୍ଦିଂ —ମାତ୍ରମାତ୍ର ତୁ ପିନ୍ଧିରା  
ଶବ୍ଦିଂ —ମାତ୍ରମାତ୍ର ତୁ ପିନ୍ଧିରା,  
ହା ପାର୍ଗି ତାମତାରା!

## ବୃକ୍ଷରାତି

ଶବ୍ଦଗୁଣରି ଶ୍ରେଣୀ ଫିରିବ,  
ଶବ୍ଦିଂ ପ୍ରେସ ପିଲାରେ ଦାରିଦ୍ରତ.

ଶବ୍ଦିଂ ଦୟାରାବି ମିଥିନି,

ଶବ୍ଦିଂ ପାର୍ଗି ମିଥିନି ଦାରିଦ୍ରତ.

ଶବ୍ଦିଂ କି ପ୍ରେସ ଦର୍ଶନ,





# უკურორის რისობრი

ჯაზას ძველებური ტახტის ქვეშ ცხოვრიბდა ტუავის დიდი ბურთი. ისეთი მეტიჩრა იუთ, რომ როცა კი ეზომი გამოპრძანებას ინებებდა, მეზობლებს მოსვენება ეპრეცებოდა.

დაღმებისაჭაფვის ბუნაგში შეგორდებოდა და ტრაბახით უკვებოდა ბებია მართას ძველისმეცვლ ქოშებს: ღღეს ორი ფანჯარა ჩაფიტტერი, ამის მერე სილის ბაღძი გადაფერდი, ფერ რომ ბლექს ჩამოვსხიცე ტოტები, მერე მარწყვიანი გაფგორდი. ეჭე, თქვე ბებერო ქოშებო, თქვენ სად შეგიძლიათ ჩემსავთ ხავარდი, იატაჟე ძლივს დაბაჯებაჯებთ...

ერთ დღეს ზაზა ძინ გაბრაზებული დაბრუნდა.

— წავაგე, სულ ამ ბურთის ბრალია, მე ზუსტად დავარტევი კარში, ამან გი ძელს იქნი ჩაიქროდა! — ბურტევუნებდა იგი. შემდგე მოსხინა თაშმა და დაჩერული ბურთი გაბრაზებულმა ტახტის ქვეშ შეაგდო.

ბებია მართას ქოშებმა ეს რომ დაინახეს, ცცინეს და იცნენეს...

— ჩენ იარაჟზე დაგსრიდალებთ და შენ კი იყავი ასლა ერთ ადგილას, — ნიშნეს უგებდნენ ქოშები.

ბურთმა ხმა გაკმინდა, ან კი რაღა ეტემოდა.



გამოვიდნენ ჩინდორზე,  
ან მთავრულება გზაწვრილი,  
შელიმი თქვა: — იცოცხლუო,  
გვიარებმს არგი სადილი!  
დანდალიშ და უცნაულაშ  
შეე როგორც კი ინატენა,  
შიგებალმათ ცხრათვილა  
ულარი ტუის ბონაღებებს.  
შერე ნახეს ბაგშებით  
ავხებული ხახახლები,  
მისახახიხე ნადგას ხე  
და სიმღერა დასახეს!



# ეგვ ე თოვლის კუნძული

შოთა ქრევენა

ეს მოხდა ძაღიან ღიგი სნის ნინათ... ზამთარი იყო და ირგველი ყველაფერი თოვლის გაეფარი. იმ ხანად დიდი ყანებები იცოდა. ხეები გატვალებულებით იღგნენ და არც კი სუსთავებენ. სოლვადან ბავშვების მცობანი მხეცუნები გამქრალყენ და შინაური ცხოველებიც გარეთ არ ჰყოლენ ცხვირს, ყინვას გაუძინონ.

აი, სწორედ ამ ძროს სკოლის ეზოში თოვლის კაცუნები გაჩინდნენ. იყიდა სამცხნი იყენებს მოიცავოთ, მოვაგონო!.. ჲა, გამხსენდა, ხუთი იყვნენ, ხუთი სასაცილო თოვლის კაცუნა! ყველაზე ღირ კაცუნას თავზე ჩაძირა ქუდი ეხება და როგორც მასისები, იიღოცამ ჩიბუხიც გაურიცო პირში. მეორე კაცუნა, რომელიც პირველზე ცოტა პატარი იყო, საოცნელი ამყადა გამოიყურებოდა: თავზე ჩიჩინიეთ რომ ქორნება ჩიმოფარული, თუ იციდ, რა იყო?—საღილის ძველი ქავაბი. მესამეს მმიზი დაგულიდ ნაძირი ქუდი ეხება. შეორ თხეს ნინსაფარი მიეფარებინა და ხედში ცოტა ეჭირა, გაჭირილი ვაჭირვით ჰავვად ღერია ეკას. ასდა მეტუთეს არ იკითხავთ?—ეს ხომ ყველაზე პატარა იყო, ნამ-

ღვიძი ცეროდენა, პეპლების საკური ბაღე ამოებო იღდაში და თავი მიიღო მოქექინდა.

ნეტაც ვან გააკეთა ისინი? საიდან გაჩინდნენ? სასუა ამას ვერ გვტყვით. ეს საიღმოლოა და ჩენ ხუთვემ—მე და ჩიმმა მგონდრებმა: ქეთინობ, მარნეულ მდრაბმა და ღვანება ღავილუცე, რომ არავის გავაგებინოთ.

— გაჩაიგუშედა მაღვენ ამ ეზოში და იცხოვონ!—ამონბენ უცნობი სასატები, რომელმაც ეს კაცუნები გააკეთოს.—მერე კი მშე გამოვა, პარი გათბება და ღადრებასან.

აი, ასე გაჩინდნენ თოვლის კაცუნები ჩვენი სკოდის ეზოში.

დალაშა—სკოლეში ყველამ გაიძინა. ჩვენც დავწექით დასაძინებდა. ლამით ისუთი ყინვა დაიჭირა, რომ ქარიც გაყიდა და ბურის კვამდიც. ხეთა გულები ძირებულა ფუთქავენდნ.

მაშინ გამოცოცხებდნენ თეთრი კაცუნები. სკოლის ეზოში ყინვა იმღებად მმდინარებდა, რომ თოვლის კაცუნებმა კაცუნები და ფეხები აადგუნდეს. მთავ ფეხების ააკუნება და გაცოცხებდა ერთი იყო.

უჱ, ჩა მხარეული კაცუნები იყვნენ! უცაბა ჩაძირ ქუდისან ლობებათან შეჩრდა და დაიონდა.

— რა მოგივიდა, რამ და გალონა?—თანაგრძნობით ჰერთეს დანარჩენებმა და გარს შემოხვევენდნ.

— უჱ, თქვენ რომ იცოდეთ.



რა გამახსნება?—ჩვენ რომ გვეძინა, ერთი ბავშვის ხმა ჩამესმა: ამ კაცუნებს ღიღი ხნის სიცოცხლე არ უწერიათ. მოუა მშე და ხელად გააღნობსო!

ნამით საჩუმე ჩამოვარდა.

— რა ვძნა?—თქვა ბოროს ერთმა.

— მშეს რა უნდა ჩვენგან?—თქვა მეორემ.

— რა იქნება, ვთხოვოთ მშეს, რომ ჩვენთან ნუ მოვა—ნამოძახა მესამეტ.

— მოიცი, ნავიღეთ მზის საძებრად, მოითხოვა მეოთხემ—ვინ იყას, იქნებ მშე არც ისეთი ბოროტია, რომ თხოვნა არ შევისრულოს! ნინასარ ისა ჩამოგიყრად ყურები?

აღგნენ თოვდის კაცუნები და გზაც გაუჯგნენ. ბეჭრი იარეს, თუ ცოტა იარეს, ერთ ტყეს მათგანენ და შიგ შევიღენ. უეცრად რალაც კაკუნი. მოესმათ.

— მშე არ აგვიგაუნებს?—ჩურჩილი იკოთხეს და შეჩერდნ.

არა, ეს ჩიტი იყო, რომელსაც თავგებ წითელი ქუდი ეხურა და ჭრები, მომხიბავი ქურქი ეცვა. ჩიტის გრძელი ცხვირი ქჭონდა და ხის ქერქს გადაგუდ უკაცეცბა.

— რა გვევა, დამატო ჩიტო?—ჰკითხს ერთხმად.

— კადაბას მეძიხან! თქვენ კი საით გაგინეუიათ, კეთილ ხაღხო?—ჰკითხა ჩიტმა.



— მზის სატებრად მივეღივრით.

— ძაღინ კარგი და კვაიღო, ჩემო ძეირფასებო, გაუსახად კოდაბას,—მოძებნეთ მშე და უთხარით, რაც შეიძება მაღა მოვიღეს, შეგვიბრაძლო!

— როგორ, შენ მზის არ გემინა?—გაოცეს კაცუნებმა.

— ყინვის მეშინია, მზისა კი რატომ უნდა მეზინოებს? მზე რომ გამოანათებს სასუსნავი ან დამრევა, აზრა კი ყინვის ჭია-ლუები სუდ ემაღებია.

— თოვდის კაცუნები უფრო ღრმა მევინენ ტყეში. მოუკრებელი პატარა მხეცი გაღაუხტათ ნინ და ცხვირით თოვდეთ ჩაუკვთ.

— შენ ვინდა ხარ? რა გქვია?—ჰკითხს კაცუნებმა.

— მე ერთი პატარა ციყვი უარ. ასე იმიტომ ვხტენავ, რომ მზის მოსვდაბე მოთმინება აღარ მყოფიანის.

— როგორ, განა მზის არ გეშინია?—გაუკვირდათ კაცუნებს.

— რას ამბობთ, მზეს ისე ვეღლიები, რომ... მზე რომ არა, კვვედანი შიმშეიდით ღაიხოცებორით. თუ საცმე შემოგვევეთ, უთხარით, რომ ჩვენთან მოსვდა ჯაურქიანოს.

— თოვდის კაცუნები გზას გაუჯგნენ. უეცრად ბუჩქებს მორის ირა ღიღი ცურანახს.

— ეს კი უთუკოდ მზეა!—ნამოიძახეს და კვვედანი შეჩერდნენ.

— თქვენ უდიღებულესობავ,—მიმართა ჩიჩქანიანმა.—ჩვენ ერთი მშეიღობიანი თოვდის კაცუნები ვართ. ნუ იქნებით უმოწყალო, შეგვიბრადეთ, გვინდა, რომ მოგდებარკოთ.

— ახღოს მოინით,—მოისმა სუსტი ხმა.

— თქვენ გვეშინია!

— მეც მეშინა თქვენი!—მიუგო ღიღურებიანმა.

— პო, თუ ასეა, ეს მზე არ ანის,—მიხვდა ჩა-დისქუდიანი.—მანდ რას იმაღები, თუ ბიჭი ხარ, აქეთ გამოიდი!—შესძახა გამნენებულმა.



— კი არ ვიმაღლები, თოვლში ვიფლობი, შიმში  
დით კუჭი მიხმება. ეჭ, ნეტავ ჩორის მოვა მშე!

თოვლის კუჭუნები ისევ გაჲას გაუღენენ. ცოტა  
მანძილი ასარებელი თუ არ, ჩალაც ხმა მოისმათ. თურ-  
მე ხეები საუბარისძნენ ერთმანეთში:

— ოქ, მთევი ტანი მტრივე, —შესჩიოდა ერთი ხე  
მეორეს, —ჩამდენი თოვლი მაყრია ზედ. მეშინია ტო-  
ტიბი არ ამოიტყველს. საღა ხარ, მწორ, მოგვემევლ!

კაცუნები ტყიდან ერთ მინჯორჩე გავიდნენ, მინ-  
ღორში ერთ ხეშე ღირი შავი ჩიტი ღიანახეს:



— ვიცი, კაცუნებო, მჩეს ექებთ, კიღევ ვერ იპო-  
ვეთ? —ჭკითხა ჩიტმა.



— ვერ ვიპოვეთ, არსაც არ არის...

იცით, მე ვინა ვარ? —მე ვარ ბერენი, ბრენენი ყვა-  
ვი. სკორის სახურავშე, ბურის მიღში ცაცხორობ. იქ  
არის ჩემი ბუღე. ბერენი რამ მონაბაეს ამ ქვეყნაღ. ვი-  
ცი, საღაც ცხოვობს მზე. შორს, ია, იმ მთის გა-  
დაღმა.

— მართდა? ჩოგორ მივაღო მშესთან?

— ფრთხო უნდა გამოისხათ.

— ყვავო-ყვაჩაბა, —შესთხოვეს კაცუნებმა,  
ქქენის გაფრინძე მშესთან, გაღაცე ჩვენგან,  
თოვლის კაცუნებისაგან, ჩომ თუ დორჩე არ მოვიდა,  
მოედი ტყე ღაილუება. ღაილუებინ ციყვები, კურ-  
ძღვები, კოღაღები, დამაზი ხეები. აი, ასე უთხარი,  
გესმის?

— კარგი, მივურინავ, —თქვა ყვავმა და ფრთხო  
გაშამა.

მეგობრებმა ერთმანეთს გადახედეს და თავები  
ჩაპირებს. თვალებიდან ცრუმები ნამოსცივდათ, გე-  
გონებოდათ, მშე სურ ახლოს მოსულა.

იღიდთ, როცა ბაჟვებმა სკორის მიაშერეს, სკო-  
რის ეჭოში მშე ანათებდა და თბილი ქარი ჰქინიდა.  
თოვლი ენძინდა. სურ მაღალ ყავიცებ მოჟრინდა. ქეთი-  
ნი, მარინე, მაღაზი, ღვევინ და ნანი სკორის ეზო-  
ში თოვლში ამოსურ ენძეების ღაჟუნებრნენ და  
უხარიდათ. ერთ აღგიდას ხუთ ენძედას ამოეურ თა-  
ვი. ერთი ღიგი იყო, მეორე უცირ პატანა, მესამე  
და მოთხოვ კიღევ უჟრო პატარები, სურ ნაბორარა  
კი — მეგუთე ციცქა ენძედა იყო. ენძეებს მშაბრედი  
ოვაღება ჰქინდათ და მოისურდა ამზობრნენ: „გაზაუ-  
ხედი მოვიდა, გაზიუხედი!“

გადმოაქართულა ლეილა შაბაქა

# ମୋହତୀ ମାହାତୀ, ମୋହତୀ!

ମହାତୀ ମହାଲାହା

ହୃଦୀ-ତର,—

ର୍ଯ୍ୟାଳାନ ଜୀବର ଗାମୁଖରିନ୍ଦା,  
ଦାମଦାନୀଧିତ ତୃପତର.

ନୀ-ନୀ-ତର,—

ଶାଖୀ, ଶାଖତାନ  
କୁର୍ରାହ-ଚିହ୍ନିଲ୍ଲାଙ୍ଗେବୁ  
ପ୍ରକାଶରୂପ ଜୀବର.

ଶ-ଶ-ଶିତର,—

ଖୁର୍ଦ୍ଦାମ ହିଙ୍ଗନ ଗ୍ରୀବନ୍ଦିଶ୍ଚ ଧାରା,  
ଅର୍ଥ ଧାରାର୍ଦ୍ଦା ହିମିତି.

ନୀ-ନୀ-ତର,—

ଅର୍ପ ଅର୍ପିବା,  
ଅର୍ପ ଅର୍ପିବା,  
ମହୁଫିନିଦା ଜୀବର.

ଶ-ଶ-ଶ-ତର,—

ଜୀବର ମାହାତୀ ଧାରନାର୍ପିନ୍ତା,  
ଧାରାଲୁହାର୍ପିନ୍ତା ଖେଳାବୁ କୁର୍ରାହ.

ହୃଦୀ-କ୍ଷେତ୍ର,—

ବିଦ୍ରମା ହିଙ୍ଗନ ଗାରାମାଲା,  
ହିମିତି ଲୈଖିଲା.

ଶ୍ଵର-ଗ-ରା,—

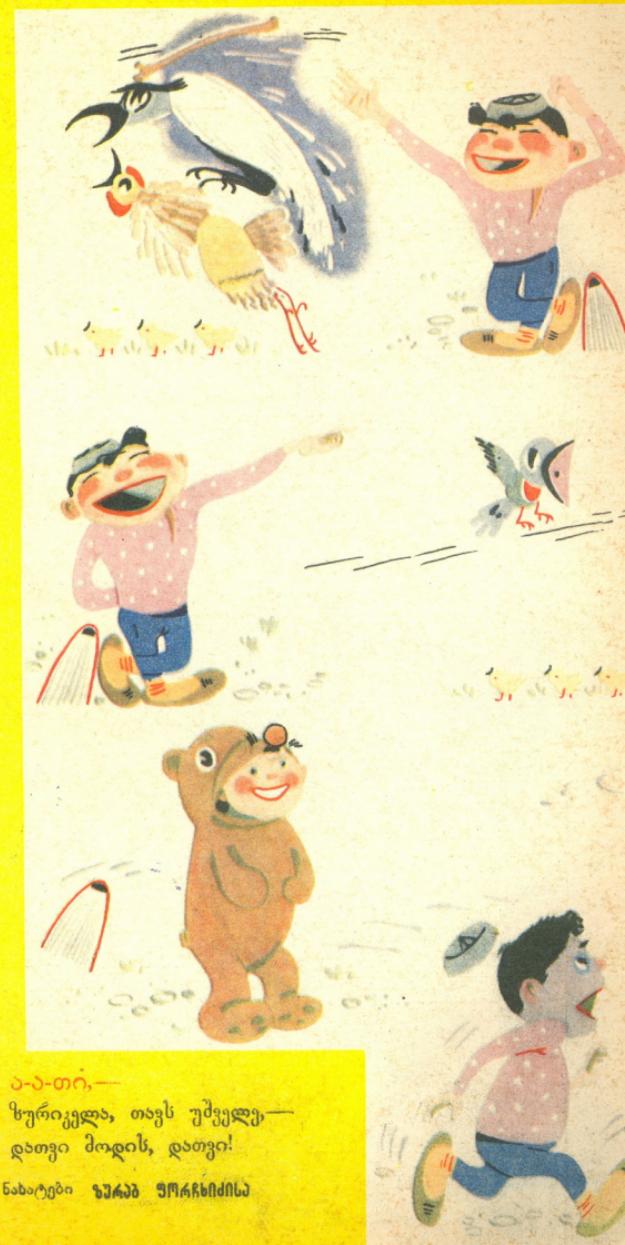
ହିମିଲ୍ଲାଙ୍ଗ ହିଙ୍ଗନ ପାଠୀର୍ଦ୍ଦା  
ହିମିଲ୍ଲାଙ୍ଗ ହିମିତି.

ଶ୍ଵର,—

ଶ୍ଵରନାମ ହିଙ୍ଗନ ଲୈଖି ଧାରା,  
ଶ୍ଵରନାମ ଶ୍ଵରନାମ କିମା.

ପ୍ରଶର,—

ହିମିଲ୍ଲାଙ୍ଗ କେ କେବା ଅର୍ପିଲା,  
ମିନମିଲ୍ଲାଙ୍ଗ ଫାକ.



ଶ-ଶ-ଶି—

ଶ୍ଵରିଲ୍ଲାଙ୍ଗା, ତାଙ୍କୁ ଶ୍ଵରିଲ୍ଲାଙ୍ଗା—  
ଧାରାତ୍ରି ମନ୍ଦିରି, ଧାରାତ୍ରି!

ନାହାଲ୍ଲାଙ୍ଗା କୌଣସି ଶରୀରିମିଳିଲା

# ବାଜାରୀ କାଳିଗା

୩୦  
୧୯୮୭

## ଧର୍ମକଣ୍ଠ

ଶ୍ରୀଶ୍ଵରମ୍ଭାବୁ

ନୃତ୍ୟ, ଅର୍ଥ ପ୍ରମା ହା...

ହିସ୍ତମାଦ, ହିସ୍ତିମ ହିସ୍ତିମ,  
ଶିକ୍ଷନିଦା ଘାତକରୀ ଶିଳାପାରିଗ;  
ପ୍ରୟୋଗ ପ୍ରତିକ୍ରିୟା  
ମନୋକାରୀ ମିତା-ଦାରି,  
ହେବନ ପ୍ରେସରିସ ମିତା-ଦାରି,  
ରୂପିଳିସ ପ୍ରେସରି ମିତା-ଦାରି.

ଶ୍ରେଷ୍ଠ କଣ୍ଠ ପ୍ରତି, କାଳିଗବ୍ଦ ଶ୍ରେଷ୍ଠ  
ପ୍ରୟୋଗକର ପ୍ରେସରି ବାକ୍‌ପ୍ରେସରି,  
ପ୍ରେସର ପ୍ରେସରିଗାନ,  
ରିଙ୍ଗାର୍କ ପ୍ରେସରିଗାନ...  
ଯେ କାଳିଗବ୍ଦ ଏହି ପ୍ରମା  
ଟଙ୍କିଲେଖିବେଶୀ ନାକୁଳିବୁ.

ଅଳମା-ଫଳମା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଶ, ହିଙ୍ଗାର୍କ ପିଲ୍ଲାବିହାର,  
ଟୁମିପା ଶ୍ରେଷ୍ଠର ପ୍ରତିକ୍ରିୟା,  
ମିତାପରିଚ୍ଛା ପ୍ରେସରିଗାନ;  
ମିତା ଶିକ୍ଷନିଦା ଜ୍ଞାନିଗାନ  
ମିତା ପାଦକର୍ମକା!

ଶୁଣି ପ୍ରେସରି ମିତାପରିଚ୍ଛା  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପିଲ୍ଲାବିହାର ପାଦକର୍ମକା,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପିଲ୍ଲାବିହାର ପାଦକର୍ମକା,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପିଲ୍ଲାବିହାର ପାଦକର୍ମକା,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପିଲ୍ଲାବିହାର ପାଦକର୍ମକା;

— ଶିରିର ପାଦକର୍ମକା ଶିଲ୍ପିଦିଗାର,  
ଶାସ୍ତ୍ରାଧ ପାଦକର୍ମକା ଶିଲ୍ପିଦିଗାର!—  
ଏହି ପାଦକର୍ମକା ଶିଲ୍ପିଦିଗାର  
ଏହି ପାଦକର୍ମକା ଶିଲ୍ପିଦିଗାର!

— ପାଦକର୍ମକା ଶିଲ୍ପିଦିଗାର  
ଶିଲ୍ପିଦିଗାର ପାଦକର୍ମକା!

ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,

ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,

ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା,  
ପାଦକର୍ମକା ପାଦକର୍ମକା!

ମେ, ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ-କାଳିଗା,  
ଶିଲ୍ପିଦିଗାରୀଶ୍ରେଷ୍ଠ ଲାଭକୁଟିତ,  
ଶାସ୍ତ୍ରାଧିକାରୀ ଶିଲ୍ପିଦିଗାର  
ଦା ମିତାମ୍ଭାଗ ଏହି ଲାଭକୁଟି,  
ମିତା ମିତାପରିଚ୍ଛା ଶିଲ୍ପିଦିଗାର  
ଶାସ୍ତ୍ରାଧିକାରୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି!—

ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି... ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ  
କିମ୍ବାକାଳୀ, କିମ୍ବାକାଳୀ ଶିଲ୍ପିଦିଗାର,  
— ଶାସ୍ତ୍ରାଧିକାରୀ ଶିଲ୍ପିଦିଗାର,  
ତୁ ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି?  
ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି!

ତାଙ୍କା ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀଲେଖା  
ଶାସ୍ତ୍ରାଧିକାରୀ ମାତରାକା,  
ଶାସ୍ତ୍ରାଧିକାରୀ ପାଦକର୍ମକା,  
ଶାସ୍ତ୍ରାଧିକାରୀ ପାଦକର୍ମକା,  
— ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ ଏହି ଲାଭକୁଟି!

||

ଫଳମାଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ  
ପାଦକର୍ମକା ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଳୀ  
— ମିତାପରିଚ୍ଛା, ମିତାପରିଚ୍ଛା,  
ମିତାପରିଚ୍ଛା ପାଦକର୍ମକା,  
ମିତାପରିଚ୍ଛା ପାଦକର୍ମକା,  
ମିତାପରିଚ୍ଛା ପାଦକର୍ମକା!





კვილას ბედზა გაშოროთ,  
რაც მე თავზე გადასხდა,  
დევისშეღლონო, მწუშრია  
მაგიერის გადასხდა,  
და წავიღდე საომრიად  
აგრე, ცხრა მითის გადასტა! —

დაირაზმა საჩიროოდ  
ხტულიერის ლაშეარი!  
მოდიან და მოდიან,  
მიწას გააქვთ ზარზარი,  
რომ იქაურ გლეგ-კაცებს  
ერთად დასცენ თავზარი.

წინ ჭეაღად მიუძღვიოთ,  
იხე, როგორც სარდალი,  
იმის სასტასძომოში  
ან ვინა ჰყავთ ბადალი,  
ან ვინ იცის შასავით  
თავთავების თვალთვალი?!

არა სთვლემდა სოფლიც  
ჯეჯილების მფლობელი...  
ჩეკ ღრუბელქვეშ მოექცა,  
თუ კამ ძაბა ჩაიცვა?  
არა! მომავას მშეღლონბა  
კალიების რაინდა.

თუ საომრად მოვიღნენ,  
რაც ერჩიან ნათესები?  
ველს შესეულ კალიებს  
მეთაური იქნებებს:  
— ძმებო, მარჯვედ, ფინად  
მისახებ ძარფეხიანდ! —

ცნარე ლმი გაჩალდა,  
ხშილის და ფარის კვეთება!  
გოცებას იწერება  
ხტუნიერის შეტევა,  
მაგრამ მინიც სხდა იკა  
სოლულის თავგამეტება!

დაილეწა ფარ-ხმალი  
და ფარების მარარი,  
სამრიოდ შემოსულოთა  
გაწედა შთელი ლაშერი.  
დარჩა მხოლოდ ზეიადა  
და იმისი ზღაპარი.

### III

პოდა, ჩემო აჩიტა,  
როგორც ძველი ამბავი,  
მე იმიტომ გამშე,  
იმ ხტუნის ზღაპარი,  
რომ ზეიადას ჯილაგი  
დღე და დამზად არი, —

ნახარი ზერსბ სასხმელის  
შეესიოს თავთავებს,  
არ დასტოოს მირცყალი,  
ჯეჯილების აღილას  
დარჩეს მხოლოდ ნაცარი,  
გააყოლოს ნივეჯარს  
ხალხის ნამოღვიწრი:

წერ გგონია კეთილი  
ეს ხტუნია ცბიერი,  
ხარბია და ბოროტი,  
საშიშ და ძლიერი,  
წუ შეგცდენს იმისი  
სახაცილო იერი...

შენ წიგნებიც წერია,  
რომ ის მაგნე მწერია  
და თუ საღებ წააწელით  
კალიების ქარავანი,  
შეუძიეთ მაშინც  
მტკიცე, დაუდალავად.

რომ იისურად ელავდეს  
ჩენი ქვეწნის მთა-ბარი,  
რომ ხარისხდეს ჯეჯილი  
მზის სხივებით გამთბარი...  
იკო, არა იკო ჩა,  
დავამთავროთ ზღაპარი!

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରକାନ୍ତିକ

ტყის პირას ერთი კაცი მეორე კაცს შესვდა  
მიესაღმნენ ერთმანეთს და ხელი ჩამოართვეს.

— ჩემს პატრონს დოქით ციფი შეალი აქვთ  
გადანახული! — უჩურჩულა ნეკმა ნეკს.

— ეჭ, ამ სიცხეში ცივი წყარი ჩას გვაცხო  
ნებდა?!—ამოიოხრა პირველმა კაცმა.

— აბა, აბა,—გაუმატა წყვიახძა, — ძაგრა  
სად არის?

— ჩემს პატრიონს ჯიბეში ვაშლი უდევს,—  
გადაუდაბარება არათითმა არათითს.

— გაშინ მაიხც იყოს, პირი გადგვევლები  
ნა! — შეჩივდა პირველმა კაცმა მეორეს.

— პირი გაგევსველებინა, ძაგიად საღამა ვა დი? — თაგი გააწნია ვაშლიან-წყლიანმა.

— ჩემს პატრონს კუდში ფული აქვს ჩატოცოდი, — უთხრა შუათითმა შუათბოთს.

— ხეტავ ვა ძღი იყოს და ფულს არ დაგი მუშა  
ბირ,—ინატრა პირველმა კაცმა.

UNIT 41



— ფუღი? საღაა ფუღი? —გაიკვირეა წყდიან  
ვაშრიან-ფუღიანმა.

— უბეში პური დატალავს, — ანიშნა საჩვენებელმა თითმა საჩვენებელს.

— იქნებ პური გვეკამა, ჰა? — შესთავაზა პირი



# ବାବାରୂପିଙ୍କ

ଅମ୍ବାର ହୋଲିହୋଲିପିଙ୍କ

ମନ୍ଦିରରେ ବାବାରୂପିଙ୍କ  
ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ପ୍ରେସର୍ସ୍‌ମା ମେଲାଇଲା.  
— ଏହା, ଶ୍ରୀରାମ, ଦିକ୍ଷିତା,  
ମିଥିକରିବ ରା ମନ୍ଦିରିଲା.

ଗାଇର୍ଜୀକ ତଥିଲ୍ଲାନିର,  
ଗର୍ବେ ଗାନ୍ଧିଲ୍ଲାନିର ମନ୍ଦିରିତା.  
ଧାର୍ଯ୍ୟକଣ୍ଠରେ ବେଳିଲ୍ଲାନ ରା  
ଗାନ୍ଧିଲ୍ଲାନ୍ତର୍ମନ୍ଦିରିନ୍... ଗେରିଛି...

ଆପିମ୍ପିର ଶ୍ରୀରାମର୍ମନ୍ଦିର,  
ମେଲିପାଲା ରାଜିର.  
ଧାର୍ଯ୍ୟରିବ ମନ୍ଦିରିତ,  
ଗାନ୍ଧିଲ୍ଲାନ ମନ୍ଦିରିତିରିଲା.

ବେଳିଲ୍ଲାନ ଅମ୍ବବାବି: ଦେବିମିଶୀ,  
ମନ୍ଦିରିକ୍ଷେତ୍ର କୁଞ୍ଚିତ,  
ମନ୍ଦିରାମ ବେଳା ଗୁରୁ ରାଜି,  
ବେଳିରାନ୍ତର୍ମନ୍ଦିରିନ୍...

ମେଲାମ ତାଙ୍ଗି ପିଲାରିତା:  
ଗୁରୁ ବେଳିଲ୍ଲାନିର, ରାଜିଲ୍ଲାନିର,  
ତାଙ୍ଗି ବେଳିଲ୍ଲାନ ମେଲିପାଲା,  
କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ ମେଲାରିତ!

ରାଧାରାମ ପ୍ରେସର୍ସ୍‌ମା,  
ଫର୍ମିଶିଲ୍ଲାନିର ରାଜିର ବେଳିଲ୍ଲାନିର,  
କାନ୍ଦିରିଯେ ବେଳିଲ୍ଲାନ ରା  
ରାଜାରିମିର ମେଲାରିତ.

# ବାବାରୂପିଙ୍କ

ବାବାରୂପିଙ୍କ ଅମ୍ବବାବିରିତି

ଶ୍ରୀରାମ ପ୍ରେସର୍ସ୍‌ମା ଶ୍ରୀରାମ,  
ତାଙ୍ଗି ମିଲାନ ପିଲାରିତ ଶ୍ରୀରାମ,  
ତାଙ୍ଗି ଶାର ଶାର, ଶାରିଶ ଶ୍ରୀରାମର୍ମନ୍ଦିରି  
କୁଞ୍ଚିତ ରାମର୍ମନ୍ଦିରି ଗାନ୍ଧିଲ୍ଲାନିରି!

ଅମ୍ବବାବି ତାଙ୍ଗିରୁମା ପିଲାରି  
କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ,  
କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ,  
କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ,  
କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ,  
କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ କୁଞ୍ଚିତ ପାଇଁ,

ଅମ୍ବବାବି ଗାନ୍ଧିଲ୍ଲାନିରି

କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ — କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ  
କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ — କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ  
କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ — କୁଞ୍ଚିତ କୁଞ୍ଚିତ

ତୁମା! ତୁମା! — ଗୁହ୍ୟାରୀନି,  
ରାମ ଗାନ୍ଧିରିତ ପ୍ରିୟାରୀ.

ବାବା କାଲ-କାଲିନିତ ନାହିଁବା,  
ମେଲିନିବା ତାଙ୍ଗିରେବାବି.



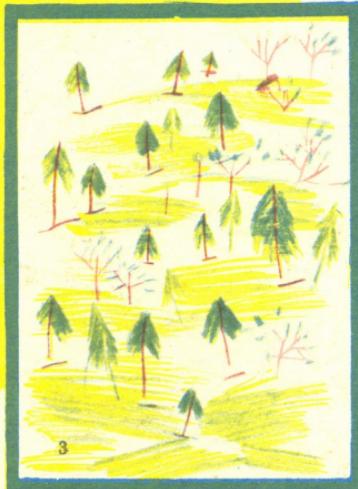
6/109/288



1



2



3



4

რედაქტორის ჭანაშილ რაკებით, სრულად კალება: გ. გვარიაშვილი, გ. გოგიავაშვილი, ჯ. ლომაშვილი, ა. ალექსანდრეს გვარიაშვილი 6. წარმოსახული (რეალური მოგვაცელები), 8. პირვენი გვარიაშვილი 3. ალექსანდრეს გვარიაშვილი, ქ. ნიკოლა, გ. ცაგადაშვილ გვარიაშვილი 6. წარმოსახული (რეალური მოგვაცელები), 8. პირვენი გვარიაშვილი

ხელმომწერთა აღმას ცენტრალური აღმინდებანი და გ. ი. ლენინის სახელმისამართი მომართებული რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტის რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტი

ყდან მეთაურის დეცენტრალური სამსახურის აუდიტორია ქ. ლომაშვილი

მუნიციპალიტეტის ა. გოგიავაშვილი

გვარიაშვილის რედაქტორის მიერ მუნიციპალიტეტის მუნიციპალიტეტის აღმას ცენტრალური აღმინდებანი და გ. ი. ლენინის სახელმისამართი მომართებული რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტი

გვარიაშვილის რედაქტორის მიერ მუნიციპალიტეტის მუნიციპალიტეტის აღმას ცენტრალური აღმინდებანი და გ. ი. ლენინის სახელმისამართი მომართებული რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტი

გვარიაშვილის რედაქტორის მიერ მუნიციპალიტეტის მუნიციპალიტეტის აღმას ცენტრალური აღმინდებანი და გ. ი. ლენინის სახელმისამართი მომართებული რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტი

ვაკე 20 გვ.

გვარიაშვილის რედაქტორის მიერ მუნიციპალიტეტის მუნიციპალიტეტის აღმას ცენტრალური აღმინდებანი და გ. ი. ლენინის სახელმისამართი მომართებული რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტი

გვარიაშვილის რედაქტორის მიერ მუნიციპალიტეტის მუნიციპალიტეტის აღმას ცენტრალური აღმინდებანი და გ. ი. ლენინის სახელმისამართი მომართებული რესპუბლიკური სამსახურის მუნიციპალიტეტი